

TempoCemNE



Inhalt | Contents

Gebrauchsinformation – DEUTSCH	4
Instructions for use – ENGLISH	10
Mode d'emploi – FRANÇAIS	16
Istruzioni per l'uso – ITALIANO	22
Instrucciones de uso – ESPAÑOL	28
Instruções de utilização – PORTUGUÊS	34
Gebruiksaanwijzing – NEDERLANDS	40
Brugsanvisning – DANSK	46
Bruksanvisning – SVENSKA	52
Instrukcja użycia – POLSKI	58
Инструкция по применению – РУССКИЙ	64

Produktbeschreibung

TempoCemNE ist ein automatisch anmischender, eugenolfreier Zement auf Zinkoxidbasis, der zur provisorischen Befestigung von Kronen, Brücken, Inlays und Onlays, sowie aller Arten von Provisorien indiziert ist.

Indikationen

- Temporäre Befestigung von provisorischen und permanenten Kronen, Brücken, Inlays und Onlays.

Kontraindikationen

Das Material nicht verwenden, wenn Allergien gegen einen der Inhaltsstoffe bestehen oder, wie in seltenen Fällen, Kontaktallergien existieren.

Grundlegende Sicherheitshinweise

- Nur für den zahnärztlichen Gebrauch!

- Für Kinder unzugänglich aufbewahren!
- Kontakt mit Haut und Augen vermeiden! Im Falle eines unbeabsichtigten Kontakts sofort gründlich mit viel Wasser spülen und gegebenenfalls einen Arzt konsultieren.
- Enthält Kolophonium

Applikationssystem

- Automix-Kartusche: siehe »Handhabung der Automix-Kartusche« auf Seite 5
- Smartmix-Spritze: siehe »Desinfektion av Automix-Dispenser« auf Seite 55

Hinweis: Beim erstmaligen Gebrauch einer Kartusche oder Spritze eine etwa erbsengroße Menge des Materials ausbringen und verwerfen.

Zeitablauf

≈1:00 min	Verarbeitungszeit
4:00 - 5:00 min	Aushärtezeit im Mund

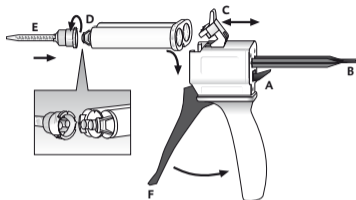
Hinweis: Die angegebenen Zeiten gelten für eine Raumtemperatur von 23 °C und eine normale relative Luftfeuchte von 50 %. Höhere Temperaturen verkürzen, niedrigere verlängern diese Zeiten.

Empfohlene Anwendung

Temporäre Befestigung

1. TempoCemNE in die trockene temporäre Versorgung applizieren.
2. Temporäre Versorgung innerhalb von 1:00 min nach Mischbeginn einsetzen und mit leichtem Druck auf dem trockenen, präparierten Zahn befestigen.
3. Nach dem Aushärten Zementüberschüsse mit einer Sonde entfernen. Diese lassen sich leicht und in großen Stücken entfernen.
4. Interdentalüberschüsse vorsichtig mit Zahnseide entfernen.
Durch seine helle Farbe ist das Material gut von der Zahnschubstanz zu unterscheiden.

Handhabung der Automix-Kartusche



Kartusche einsetzen

1. Den Hebel [A] an der Rückseite des Automix-Dispensers nach oben drücken und den Schieber [B] vollständig zurückziehen.
2. Kunststoffriegel [C] nach oben klappen, die Kartusche einsetzen und mit dem Kunststoffriegel [C] arretieren.

Hinweis: Darauf achten, dass die Aussparungen an der Kartusche und dem Automix-Dispenser übereinstimmen.

Mischkanüle aufsetzen

1. Kartuschenkappe [D] oder benutzte Mischkanüle nach Drehung um 90° gegen den Uhrzeigersinn abziehen und werfen.
2. Neue Mischkanüle [E] aufsetzen.

Hinweis: Darauf achten, dass die Aussparungen an der Mischkanüle und der Kartusche übereinstimmen.

3. Die Mischkanüle durch Drehen um 90° im Uhrzeigersinn arretieren.

Material applizieren

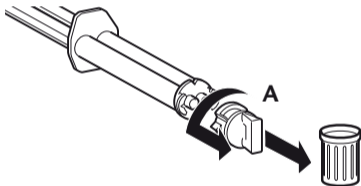
- ▶ Beim erstmaligen Gebrauch einer Kartusche eine etwa erbsengroße Menge des Materials ausbringen und werfen.
- ▶ Das Material durch Betätigen des Hebels [F] am Automix-Dispenser in der Mischkanüle mischen und direkt applizieren.

Hinweis: Die benutzte Mischkanüle nach der Applikation als Verschluss auf der Kartusche belassen!

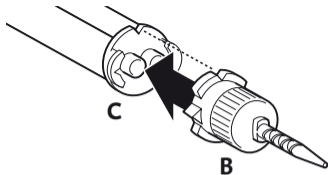
Kartusche entnehmen

1. Den Hebel [A] an der Rückseite des Automix-Dispensers nach oben drücken und den Schieber [B] vollständig zurückziehen.
2. Kunststoffriegel [C] nach oben klappen und die Kartusche entnehmen.

Handhabung der Smartmix-Spritze

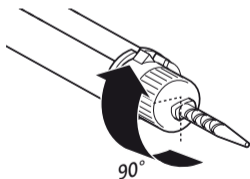


1. Vor dem Aufsetzen der Mischkanüle die Verschlusskappe [A] oder benutzte Mischkanüle nach Drehung um 90° gegen den Uhrzeigersinn abziehen und werfen.



2. Neue Mischkanüle [B] aufsetzen.

Hinweis: Darauf achten, dass die Aussparungen an der Smartmix-Spritze [C] und der Mischkanüle übereinstimmen.



3. Die Mischkanüle durch Drehen um 90° im Uhrzeigersinn arretieren.

4. Das Material wird beim Ausbringen in der Kanüle gemischt und kann direkt appliziert werden.

Hinweise: Beim erstmaligen Gebrauch einer Spritze eine etwa erbsengroße Menge des Materials ausbringen und verwerfen!

Die benutzte Mischkanüle nach der Applikation als Verschluss auf der Smartmix-Spritze belassen!

Desinfektion des Automix-Dispensers

Der Automix-Dispenser ist nach der Desinfektion wiederverwendbar, sollte aber bei sichtbaren Verschleißspuren ausgetauscht werden.

Die Desinfektion kann mit einer handelsüblichen Tauchdesinfektion erfolgen. DMG empfiehlt die ausschließliche Verwendung von RKI (Robert Koch Institut) gelisteten Desinfektionsmitteln. Der Automix-Dispenser ist außerdem autoklavierbar.

Nebenwirkungen

In Einzelfällen ist eine Hypersensibilität oder Kontaktallergie gegen Bestandteile des Materials nicht auszuschließen.

Zusammensetzung

- Katalysatorpaste: Naturharze, Fettsäuren, Additive
- Basispaste: Zinkoxid, Paraffin, Additive

Klassifikation

ISO 3107:1988 (aufgrund der automatischen Anmischung wurde die Aushärtezeit gegenüber der Norm verkürzt).

Lagerung und Haltbarkeit

- ▶ Bei Raumtemperatur (15 bis 25 °C/59 bis 77 °F) trocken lagern!
- ▶ Nicht im Kühlschrank lagern!
- ▶ Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen!

- ▶ Die benutzte Mischkanüle nach der Applikation als Verschluss auf der Automix-Kartusche belassen!
- ▶ Die benutzte Mischkanüle nach der Applikation als Verschluss auf der Smartmix-Spritze belassen!
- ▶ Nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums nicht mehr verwenden!

Handelsformen

Nachfüllpackung

1 Kartusche à 25 ml Paste, 35 Automix-Tips	
TempoCemNE	REF 110272*

2 Smartmix-Doppelspritzen à 5 ml Paste 20 Smartmix-Tips	
TempoCemNE	REF 212104*

*Nicht in den USA erhältlich

Zubehör

1 Automix-Dispenser Type 25 1:1	REF 110253
50 Automix-Tips Blue 1:1	REF 110266
50 Smartmix-Tips Short	REF 212040

Nur in den USA erhältlich

Nachfüllpackung

1 Kartusche à 25 ml g Paste, 40 Automix-Tips	
TempoCemNE	REF 110302

2 Smartmix-Doppelspritzen à 5 ml Paste 10 Smartmix-Tips	
TempoCemNE	REF 212104

Product description

TempoCemNE is a eugenol-free automix cement based on zinc oxide that is indicated for temporary cementation crowns and bridges, inlays and onlays, as well as all types of temporary restorations.

Indications

- Temporary cementation of provisional and permanent crowns and bridges, inlays and onlays.

Contra-indications

Do not use the material in cases of allergies to any of the substances contained or, as can occur in rare cases, in the event of contact allergy.

Basic safety instructions

- Only for dental use!

- Keep out of reach of children!
- Avoid contact with skin and eyes! In the event of accidental contact, rinse thoroughly with plenty of water immediately and consult a physician if necessary.
- Contains rosin

Application System

- Automix cartridge: see “Using the Automix cartridge” on page 11
- Smartmix injector: see “Using the Smartmix Injector” on page 12

Please note: When using a cartridge or injector for the first time, squeeze out a pea-sized amount of material and discard it.

Timing

≈1:00 min	Working time
4:00 - 5:00 min	Curing time in the mouth

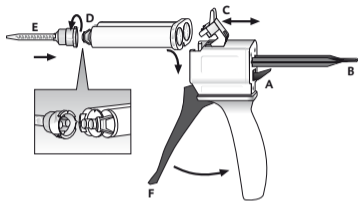
Please note: The times given apply at a room temperature of 23 °C and a normal relative air humidity of 50 %. Higher temperatures shorten, lower temperatures increase these times.

Recommended Application

Temporary cementation

5. Apply TempoCemNE to the dry temporary restoration.
6. Insert the temporary restoration within 1:00 min of start of mixing and attach to the dry, prepared tooth using slight pressure.
7. After curing, remove excess cement with a probe.
It is easy to remove excess cement in large chunks.
8. Remove interdental excess by flossing carefully.
The light color of the material makes it easy to distinguish from teeth.

Using the Automix cartridge



Insert cartridge

1. Push up the lever [A] at the back of the Automix dispenser and pull back the slide [B] completely.
2. Lift up the plastic lever [C], insert the cartridge and lock it using the plastic lever [C].

Please note: Make sure that the notches on the cartridge line up with those on the Automix dispenser.

Attach mixing tip

1. Remove the cartridge cap [D] or used mixing tip by turning it 90° counterclockwise, and discard it.
2. Attach a new mixing tip [E].

Please note: Make sure that the notches on the mixing tip line up with those on the cartridge.

3. Turn the mixing tip clockwise 90° to lock it.

Apply material

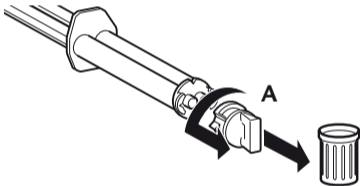
- ▶ When using a cartridge for the first time, squeeze out a pea-sized amount of material and discard it.
- ▶ The material is mixed in the mixing tip by pulling the trigger [F] of the Automix dispenser and it is then applied directly.

Please note: After the application, leave the used mixing tip on the cartridge to cap unused material!

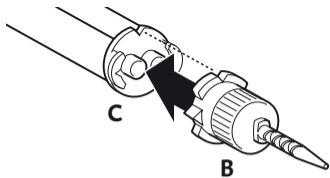
Remove cartridge

1. Push up the lever [A] at the back of the Automix dispenser and pull back the slide [B] completely.
2. Lift up the plastic lever [C] and remove the cartridge.

Using the Smartmix Injector

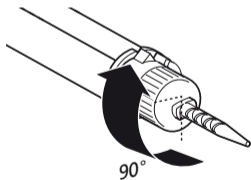


1. Before putting on the mixing cannula, remove the cap [A] or used mixing tip after twisting it 90° counterclockwise, and then discard it.



2. Attach a new mixing tip [B].

Please note: Make sure that the notches on the mixing tip line up with those on the Smartmix injector [C].



3. Turn the mixing tip clockwise 90° to lock it.

4. The material is mixed in the cannula when it is expressed and it can be applied directly.

Please note: When using an injector for the first time, squeeze out a pea-sized amount of material and discard it!

Leave the used mixing cannula on the Smartmix injector after use. It serves as a cap!

Disinfection of the Automix dispenser

The Automix dispenser is reusable after disinfection, although it should be replaced if visible signs of wear appear.

Disinfection can be carried out using a commercially available dipping disinfectant. DMG recommends using only disinfecting solutions listed by the RKI (Robert Koch Institute). The Automix dispenser is also autoclavable.

Side effects

Isolated cases of hypersensitivity or contact allergy to components of the material cannot be excluded.

Composition

- Catalyst paste: Natural resins, fatty acids, additives
- Base paste: Zinc oxide, paraffin, additives

Classification

ISO 3107:1988 (because of the automatic mixing, the curing time is shorter than usual)

Storage and shelf life

- ▶ Store at room temperature (15 to 25 °C/59 to 77 °F) in a dry place!
- ▶ Do not store in the refrigerator!
- ▶ Protect against exposure to direct sunlight!
- ▶ After the application, leave the used mixing tip on the Automix cartridge to cap unused material!

- ▶ Leave the used mixing cannula on the Smartmix injector after use. It serves as a cap!
- ▶ Do not use after the expiration date!

Available product sizes

Refill packs

1 cartridge @ 25 ml paste, 35 Automix tips	
TempoCemNE	REF 110272*

2 Smartmix double syringes containing 5 ml paste 20 Smartmix-Tips	
TempoCemNE	REF 212104*

*Not available in the United States

Accessories

1 Automix-Dispenser Type 25 1:1	REF 110253
50 Automix-Tips Blue 1:1	REF 110266
50 Smartmix-Tips Short	REF 212040

Only available in the United States

Refill packs

1 cartridge @ 25 ml paste, 40 Automix tips	
TempoCemNE	REF 110302

2 Smartmix double syringes containing 5 ml paste 10 Smartmix-Tips	
TempoCemNE	REF 212104

Description du produit

TempoCemNE est un ciment de scellement temporaire sans eugénol, utilisable en automélange, à base d'oxyde de zinc, indiqué pour le scellement provisoire de couronnes, de bridges, d'inlays et d'onlays, ainsi que pour tous les types de prothèses temporaires.

Indications

- Scellement temporaire de couronnes et de bridges, d'inlays et d'onlays provisoires ou permanents.

Contre-indications

Ne pas utiliser la matière en cas d'allergie à l'un des composants ou d'allergie de contact.

Instructions fondamentales de sécurité

- Réservé exclusivement à la pratique dentaire !
- Ne pas laisser à la portée des enfants !
- Éviter le contact avec les yeux ! En cas de contact involontaire avec les yeux, laver tout de suite soigneusement à grandes eaux et consulter un médecin le cas échéant.
- Contient du colophane

Système d'application

- Cartouche Automix : voir « Manipulation de la cartouche Automix » page 17
- Seringue Smartmix : voir « Manipulation de la seringue Smartmix » page 19

Remarque : Lors de la première utilisation d'une cartouche ou d'une seringue, faire sortir et éliminer une quantité de produit de la taille d'un petit pois.

Séquence temporelle

≈ 1:00 min	Durée d'application
4:00 - 5:00 min	Temps de durcissement dans la cavité buccale

Remarque : Les durées communiquées sont valables pour une température ambiante de 23 °C et pour une humidité relative de 50 %. Des températures plus élevées raccourcissent ces durées, des températures plus basses les allongent.

Conseils d'application

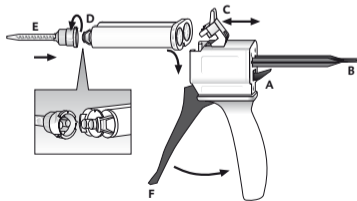
Scellement temporaire

1. Appliquez TempoCemNE dans la restauration temporaire sèche.
2. Placez le scellement temporaire dans un intervalle de 1:00 min. après le début du mélange et procédez au scellement en appliquant une légère pression sur la dent sèche et préparée.

3. Le durcissement une fois effectué, éliminez à la sonde les excès de ciment.
Peut être enlevé très facilement, en gros morceaux.
4. Enlevez soigneusement les excès interdentaires de ciment en utilisant un fil de soie dentaire.

La couleur claire du matériau permet de le distinguer nettement de la substance dentaire.

Manipulation de la cartouche Automix



Placez la cartouche

1. Poussez le levier [A] au dos de l'Automix-Dispenser vers le haut et tirez le poussoir [B] complètement en arrière.
2. Relevez le verrou en plastique [C], placez la cartouche et bloquez-la avec le verrou en plastique [C].

Remarque : Veillez à ce que les évidements sur la cartouche et sur l'Automix-Dispenser coïncident.

Insérez la canule de mélange

1. Retirez le capuchon de la cartouche [D] ou la canule de mélange usagée en tournant de 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et jetez le capuchon ou la canule usagée.
2. Placez une nouvelle canule de mélange [E].

Remarque : Veillez à ce que les évidements sur la canule de mélange et sur la cartouche coïncident.

3. Bloquez la canule de mélange par une rotation de 90° dans le sens horaire.

Appliquez le matériau

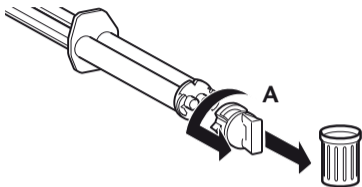
- ▶ Lors de la première utilisation d'une cartouche, faites sortir et éliminez une quantité de produit équivalente à la taille d'un petit pois.
- ▶ Mélangez la matière dans la canule de mélange de l'Automix-Dispenser en actionnant le levier [F] et appliquez-la directement.

Remarque : Laissez la canule de mélange utilisée sur la seringue comme bouchon après application !

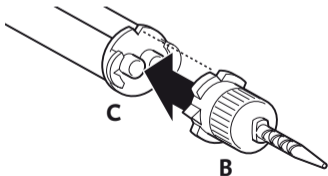
Retirez la cartouche

1. Poussez le levier [A] au dos de l'Automix-Dispenser vers le haut et tirez le poussoir [B] complètement en arrière.
2. Relevez le verrou en plastique [C] et retirez la cartouche.

Manipulation de la seringue Smartmix

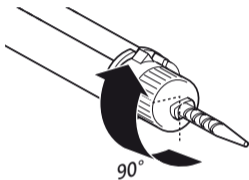


1. Avant la mise en place de la canule de mélange, tournez le bouchon [A] ou la canule de mélange utilisée de 90° dans le sens horaire et jetez-le/la.



2. Mettez en place une nouvelle canule de mélange [B].

Remarque : Veillez à ce que les évidements sur la seringue Smartmix [C] et sur la canule de mélange coïncident.



3. Bloquez la canule de mélange par une rotation de 90° dans le sens horaire.
4. Le matériau est mélangé dans l'embout et peut être directement appliqué.

Instructions : Lors de la première utilisation d'une cartouche ou d'une seringue, faites sortir et éliminez une quantité de produit de la taille d'un petit pois !

Laissez la canule de mélange utilisée sur la seringue comme bouchon après application !

Désinfection de l'Automix-Dispenser

L'Automix-Dispenser est réutilisable après désinfection, mais il doit être remplacé si des traces d'usure sont visibles.

La désinfection peut être effectuée au moyen d'un produit de trempage habituellement vendu dans le commerce. DMG recommande d'utiliser exclusivement les produits de désinfection reconnu par le RKI (Institut Robert Koch). L'Automix-Dispenser est en outre autoclavable.

Effets secondaires

On ne peut exclure dans des cas isolés une hypersensibilité ou une allergie de contact aux composants de la matière.

Composition

- Pâte catalyseuse : résines naturelles, acides gras, additifs

- Pâte de base : oxyde de zinc, paraffine, additifs

Classification

ISO 3107:1988 (en raison du mélange automatique, le temps de durcissement a diminué par rapport à la norme).

Stockage et durabilité

- ▶ Garder au sec à température ambiante (15 à 25 °C/59 à 77 °F) !
- ▶ Ne pas conserver au réfrigérateur !
- ▶ Protéger des rayons directs du soleil !
- ▶ Laisser la canule de mélange utilisée sur la cartouche Automix comme bouchon après application !
- ▶ Laisser la canule de mélange utilisée sur la seringue Smartmix comme bouchon après application !
- ▶ Ne plus utiliser après la date de péremption !

Conditionnements de vente

Recharge

1 cartouche de 25 ml de pâte, 35 Automix-Tips	
TempoCemNE	REF 110272*

2 seringues doubles Smartmix de 5 ml de pâte 20 Smartmix-Tips	
TempoCemNE	REF 212104*

* N'est pas commercialisé aux États-Unis

Accessoires

1 Automix-Dispenser Type 25 1:1	REF 110253
50 Automix-Tips Blue 1:1	REF 110266
50 Smartmix-Tips Short	REF 212040

Disponible uniquement aux États-Unis

Recharge

1 cartouche de 25 ml de pâte, 40 Automix-Tips	
TempoCemNE	REF 110302

2 seringues doubles Smartmix de 5 ml de pâte 10 Smartmix-Tips	
TempoCemNE	REF 212104

Descrizione del prodotto

TempoCemNE è un cemento automiscelante privo di eugenolo a base di ossido di zinco, il cui impiego è indicato per il fissaggio temporaneo di corone, ponti, inlay e onlay, nonché per ogni tipo di provvisorio.

Indicazioni

- Fissaggio temporaneo di corone e ponti, inlay e onlay provvisori e definitivi.

Controindicazioni

Non usare il materiale in caso di allergie ai suoi componenti o in caso di allergie da contatto, che sono comunque rare.

Indicazioni di base per la sicurezza

- Solo per uso dentistico!

- Conservare lontano dalla portata dei bambini!
- Evitare il contatto con pelle e occhi! In caso di contatto accidentale sciacquare immediatamente con abbondante acqua e consultare comunque un dottore.
- Contiene colofonia

Sistema d'applicazione

- Cartuccia Automix: vedere "Uso della cartuccia Automix" a pagina 23
- Siringa Smartmix: vedere "Uso della siringa Smartmix" a pagina 24

Nota: in occasione del primo utilizzo di una cartuccia o di una siringa far fuoriuscire una piccola quantità di materiale e gettarla via.

Tempo di lavoro

≈1:00 min	Preparazione
4:00 - 5:00 min	Tempo di presa in sede intraorale

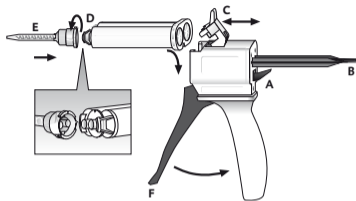
Nota: i tempi indicati si riferiscono a una temperatura ambiente di 23 °C e un tasso di umidità relativa normale del 50 %. Se la temperatura aumenta o diminuisce, i tempi indicati si abbreviano o si prolungano rispettivamente.

Campi di applicazione

Fissaggio temporaneo

1. TempoCemNE si usa nel corso del trattamento temporaneo asciutto.
2. Inserire il trattamento temporaneo entro 1:00 min dall'inizio della miscelazione e fissare esercitando una leggera pressione sul dente asciutto precedentemente preparato.
3. Una volta indurito, rimuovere i residui di cemento aiutandosi con uno specchio. È possibile rimuovere facilmente i residui di cemento in pezzi grossi.
4. Liberare gli interstizi da eventuali residui passando delicatamente il filo interdentale. Il colore chiaro del materiale ne consente la facile individuazione rispetto al dente.

Uso della cartuccia Automix



Inserimento cartuccia

1. Spingere verso l'alto la leva [A] posta sul lato posteriore dell'applicatore Automix ed estrarre completamente la valvola [B].
2. Sollevare il coperchio di plastica [C], inserire la cartuccia e richiudere il coperchio di plastica [C].

Nota: le tacche sulla cartuccia devono corrispondere con quelle dell'applicatore Automix.

Applicazione della cannula di miscelazione

1. Estrarre il tappo della cartuccia [D] o la cannula di miscelazione usata ruotandoli di 90° in senso antiorario e gettarli via.
2. Applicare la cannula di miscelazione nuova [E].

Nota: le tacche sulla cannula di miscelazione devono corrispondere con quelle sulla cartuccia.

3. Bloccare la cannula di miscelazione ruotandola di 90° in senso orario.

Applicazione del materiale

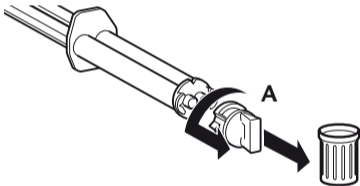
- ▶ In occasione del primo utilizzo della cartuccia far fuoriuscire una piccola quantità di materiale e gettarla via.
- ▶ Miscelare il materiale nella cannula di miscelazione tramite la leva [F] sull'applicatore Automix e applicare direttamente.

Nota: dopo l'uso lasciare inserita la cannula già usata come tappo di chiusura della cartuccia!

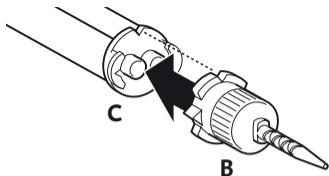
Estrazione della cartuccia

1. Spingere verso l'alto la leva [A] posta sul lato posteriore dell'applicatore Automix ed estrarre completamente la valvola [B].
2. Sollevare il coperchio di plastica [C] ed estrarre la cartuccia.

Uso della siringa Smartmix

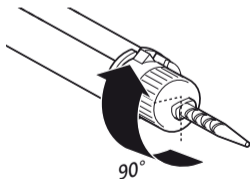


1. Prima di applicare la cannula di miscelazione, rimuovere e gettare il tappo di chiusura [A] o la cannula di miscelazione usata ruotandoli di 90° in senso antiorario e gettarli via.



2. Applicare una cannula di miscelazione nuova [B].

Nota: le tacche sulla siringa Smartmix [C] devono corrispondere con quelle della cannula di miscelazione.



3. Bloccare la cannula di miscelazione ruotandola di 90° in senso orario.
4. Il materiale fuoriesce dalla cannula di miscelazione e può essere applicato direttamente.

Nota: in occasione del primo utilizzo della siringa far fuoriuscire una piccola quantità di materiale e gettarla via!

Dopo l'uso lasciare inserita la cannula già usata come tappo di chiusura della siringa Smartmix!

Disinfezione dell'applicatore Automix

È possibile riutilizzare l'applicatore Automix dopo la disinfezione, ma occorre sostituirlo in caso di evidenti segni di usura.

La disinfezione può avvenire mediante una comune disinfezione ad immersione. DMG raccomanda di utilizzare esclusivamente i disinfettanti indicati dall'istituto RKI (Robert Koch Institut). È possibile inoltre disinfettare l'applicatore Automix in autoclave.

Effetti collaterali

In alcuni casi particolari non è da escludere una ipersensibilità o un'allergia da contatto ai costituenti del materiale.

Composizione

- Catalizzatore: resina naturale, acidi grassi, additivi
- Pasta base: ossido di zinco, paraffina, additivi

Classificazione

ISO 3107:1988 (essendo automiscelante il tempo di presa è più breve rispetto alla norma).

Conservazione e durata

- ▶ Conservare a temperatura ambiente (da 15 a 25 °C/ da 59 a 77 °F) all'asciutto!
- ▶ Non conservare in frigorifero!
- ▶ Tenere al riparo dalla luce solare diretta!
- ▶ Dopo l'uso lasciare inserita la cannula già usata come tappo di chiusura della cartuccia Automix!

- ▶ Dopo l'uso lasciare inserita la cannula già usata come tappo di chiusura della siringa Smartmix!
- ▶ Non usare dopo la data di scadenza!

Confezioni

Ricambi

1 cartuccia da 25 ml di pasta, 35 Automix-Tips	
TempoCemNE	REF 110272*

2 siringhe doppie Smartmix da 5 ml di pasta 20 Smartmix-Tips	
TempoCemNE	REF 212104*

*Non in vendita negli USA

Accessori

1 Automix-Dispenser Tipo 25 1:1	REF 110253
50 Automix-Tips blu 1:1	REF 110266

50 Smartmix-Tips Short	REF 212040
------------------------	------------

Disponibile solo negli USA

Ricambi

1 cartuccia da 25 ml di pasta, 40 Automix-Tips	
TempoCemNE	REF 110302

2 siringhe doppie Smartmix da 5 ml di pasta 10 Smartmix-Tips	
TempoCemNE	REF 212104

Descripción del producto

TempoCemNE es un cemento de mezclado automático con base de óxido de cinc, sin eugenol, indicado para la fijación temporal de coronas, puentes, inlays y onlays, así como de todo tipo de prótesis provisionales.

Indicaciones

- Fijación temporal de coronas, puentes, empastes y onlays provisorios y permanentes.

Contraindicaciones

No utilizar el material cuando el paciente muestre alergia a alguno de los ingredientes o cuando existan, como ocurre en raras ocasiones, alergias de contacto.

Indicaciones de seguridad fundamentales

- Destinado exclusivamente para uso en odontología.
- Guardar fuera del alcance de los niños.
- ¡Evitar el contacto con la piel y los ojos! En caso de contacto no intencional, lavar inmediata y abundantemente con agua y acudir a un médico si fuese necesario.
- Contiene colofonio.

Sistema de aplicación

- Cartucho Automix:- véase “Manejo del cartucho Automix” en la página 29
- Jeringa-Smartmix: véase “Aplicación de la jeringa Smartmix” en la página 31

Aviso: La primera vez que use un cartucho o una jeringa, dispense una cantidad de material del tamaño de un guisante y deséchela.

Lapso de tiempo

TempoCemNE

≈ 1:00 min	Tiempo de elaboración
4:00 - 5:00 min	Tiempo de fraguado en la boca

Aviso: Los tiempos indicados se entienden para una temperatura ambiente de 23 °C y una humedad relativa del aire normal del 50 %. Temperaturas más altas acortan esos tiempos, las temperaturas más bajas los alargan.

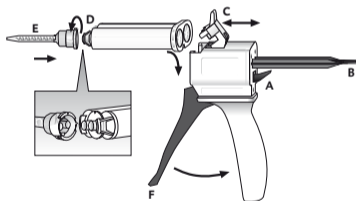
Aplicación recomendada

1. Aplicar TempoCemNE en el cuidado temporal seco.
2. Colocar la supraconstrucción en un plazo de 1:00 min después de haber comenzado la mezcla y fijarlo en el pilar del implante seco ejerciendo una ligera presión.
3. Después del fraguado eliminar el cemento sobrante con una sonda.

Se pueden eliminar en trozos grandes con facilidad.

4. Extraer los sobrantes interdetales con cuidado usando hilo dental. Puede diferenciar fácilmente el material pues es de color más claro que la substancia dental.

Manejo del cartucho Automix



Colocar el cartucho

1. Presione hacia arriba la palanca [A] situada en la parte posterior del dispensador

Automix y tire de la varilla de mando [B] hacia atrás del todo.

2. Mueva hacia arriba el fiador de plástico [C], coloque el cartucho y bloquéelo con el fiador de plástico [C].

Aviso: Asegúrese de que la muesca del cartucho coincida con la muesca del dispensador Automix.

Colocar la cánula de mezcla

1. Gire 90° en el sentido de las manillas del reloj el capuchón del cartucho [D], o la cánula de mezcla usada, quítelo y deséchelo.
2. Coloque la nueva cánula de mezcla [E].

Aviso: Asegúrese de que la muesca del cartucho coincida con la muesca de la cánula de mezcla.

3. Gire la cánula de mezcla 90° en sentido horario para bloquearla.

Aplicar el material

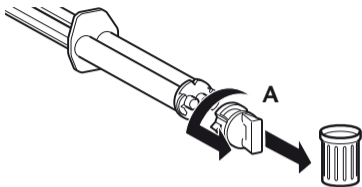
- ▶ La primera vez que use un cartucho, dispense una cantidad de material del tamaño de una lenteja y deséchela.
- ▶ Mezcle el material en la cánula de mezcla accionando la palanca [F] del dispensador Automix y aplíquelo directamente.

Aviso: ¡Después de la aplicación, deje la cánula de mezcla utilizada en el cartucho Automix como cierre!

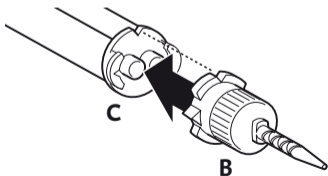
Quitar el cartucho

1. Presione hacia arriba la palanca [A] situada en la parte posterior del dispensador Automix y tire de la varilla de mando [B] hacia atrás del todo.
2. Alce el fiador de plástico [C] y extraiga el cartucho.

Aplicación de la jeringa Smartmix

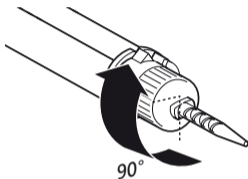


1. Antes de colocar la cánula de mezcla, quite el capuchón de cierre [A], o la cánula de mezcla usada, girándolo 90° en sentido antihorario, y deséchelo.



2. Coloque la nueva cánula de mezcla [B].

Aviso: Asegúrese de que la muesca de la jeringa Smartmix [C] coincida con la muesca de la cánula de mezcla.



3. Gire la cánula de mezcla 90° en sentido horario para bloquearla.
4. Al dispensarlo, el material se mezcla en la cánula y se puede aplicar directamente.

Aviso: ¡La primera vez que use una jeringa, dispense una cantidad de material del tamaño de un guisante y deséchela!

¡Después de la aplicación, deje la cánula de mezcla en la jeringa Smartmix como cierre!

Desinfección del Automix-Dispenser

El Automix-dispensador se puede volver a usar una vez desinfectado, pero sustitúyalo si muestra signos visibles de desgaste.

La desinfección se puede efectuar por inmersión con un desinfectante de grado comercial. DMG recomienda usar exclusivamente desinfectantes listados por el RKI (Instituto Robert Koch). El dispensador-Automix admite, además, esterilización en autoclave.

Efectos secundarios

No se puede excluir una hipersensibilización o una alergia de contacto contra componentes del material, en caso individuales.

Composición

- Pasta catalizadora: resinas naturales, ácidos grasos, aditivos
- Pasta base: óxido de zinc, parafina, aditivos

Clasificación

ISO 3107:1988 (debido a la mezcla automática se ha reducido el tiempo de fraguado frente a la norma).

Almacenamiento y durabilidad

- ▶ ¡Almacenar a temperatura ambiente (15 a 25 °C/59 a 77 °F) seco!
- ▶ ¡No almacenar en armario frigorífico!
- ▶ ¡Proteger de la radiación solar incidente!
- ▶ ¡Después de la aplicación, deje la cánula de mezcla utilizada en el cartucho Automix como cierre!
- ▶ ¡Después de la aplicación, deje la cánula de mezcla en la jeringa Smartmix como cierre!
- ▶ ¡No usar después de la fecha de caducidad!

Presentaciones comerciales

Envase de recarga

1 cartucho con 25 ml de pasta, 35 cánulas Automix-Tip	
TempoCemNE	REF 110272*

2 jeringas dobles Smartmix con 5 ml de pasta 20 cánulas Smartmix-Tip	
TempoCemNE	REF 212104*

*No disponible en EE. UU.

Accesorios

1 dispensador Automix tipo 25 1:1	REF 110253
50 cánulas Automix-Tip Blue 1:1	REF 110266
50 cánulas Smartmix-Tip Short	REF 212040

Disponible únicamente en EE. UU.

Envase de recarga

1 cartucho con 25 ml de pasta, 40 cánulas Automix-Tip	
TempoCemNE	REF 110302

2 jeringas dobles Smartmix con 5 ml de pasta 10 cánulas Smartmix-Tip	
TempoCemNE	REF 212104

Descrição do produto

TempoCemNE é um cimento isento de eugenol de mistura automática à base de óxido de zinco, indicado para a fixação provisória de coroas, pontes, inlays e Onlays, bem como todo o tipo de provisório.

Indicações

- Fixação temporária de coroas e pontes provisórias e permanentes, inlays e onlays.

Contra-indicações

Não utilizar este material em caso de alergias a um dos componentes ou, em casos raros, alergias de contacto.

Avisos de segurança básicos

- Apenas para o uso pelo dentista!
- Conservar longe do alcance das crianças!

- Evitar o contacto com a pele e os olhos! Em caso de contacto accidental, enxaguar de imediato e abundantemente com água e, se necessário, consultar um médico.
- Contém colofónio

Sistema de aplicação

- Cartucho Automix: consultar “Utilização do cartucho Automix” na página 35
- Seringa Smartmix: consultar “Utilização da seringa Smartmix” na página 36

Nota: Na primeira utilização de um cartucho ou de uma seringa espremer uma quantidade de material do tamanho de uma ervilha e descartar.

Temporização

≈1:00 min	Tempo de processamento
4:00 - 5:00 min	Tempo de polimerização na boca

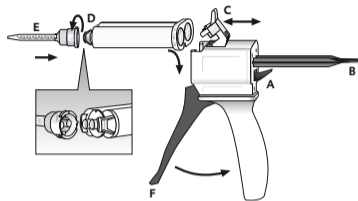
Nota: Os tempos indicados aplicam-se a uma temperatura ambiente de 23 °C e a uma humidade relativa do ar normal de 50 %. Temperaturas superiores reduzem estes tempos e temperaturas inferiores aumentam-nos.

Aplicação recomendada

Fixação temporária

1. Aplicar TempoCemNE na prótese temporária seca.
2. Colocar a prótese temporária dentro de 1:00 min após o início da mistura e fixar no dente preparado seco com uma ligeira pressão.
3. Após a polimerização remover cimento em excesso de cimento com uma sonda. Este deixa-se remover facilmente em pedaços grandes.
4. Remover os excessos nos espaços interdentais cuidadosamente com fio dental. É fácil distinguir o material da substância dentária devido à sua cor clara.

Utilização do cartucho Automix



Inserir o cartucho

1. Pressionar a alavanca [A] na parte posterior do dispensador Automix para cima e puxar a corredeira [B] completamente para trás.
2. Puxar o trinco de plástico [C] para cima, inserir o cartucho e travar com o trinco de plástico [C].

Nota: Certificar-se de que as ranhuras no cartucho coincidem com as do dispensador Automix.

Aplicar a cânula de mistura

1. Retirar e descartar a tampa do cartucho [D] ou a cânula de mistura usada após rotação de 90° no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
2. Aplicar uma cânula de mistura nova [E].

Nota: Certificar-se de que as ranhuras na cânula de mistura coincidem com as do cartucho.

3. Travar a cânula de mistura rodando-a 90° no sentido dos ponteiros do relógio.

Aplicação do material

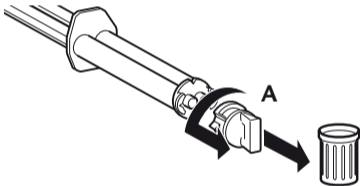
- ▶ Na primeira utilização de um cartucho espremer uma quantidade de material do tamanho de uma ervilha e descartar.
- ▶ Misturar o material pressionando a alavanca [F] do dispensador Automix na cânula de mistura e aplicar directamente.

Nota: Manter a cânula de mistura utilizada após a aplicação no cartucho para servir de tampa!

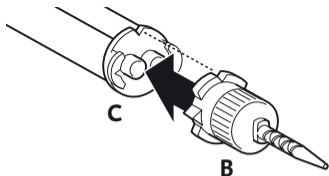
Remoção do cartucho

1. Pressionar a alavanca [A] na parte posterior do dispensador Automix para cima e puxar a correição [B] completamente para trás.
2. Puxar o trinco de plástico [C] para cima e retirar o cartucho.

Utilização da seringa Smartmix

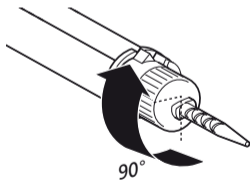


1. Antes da aplicação da cânula de mistura retirar a tampa [A] ou a cânula de mistura usada rodando-a 90° no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e descartar.



2. Aplicar uma cânula de mistura nova [B].

Nota: Certificar-se de que as ranhuras na seringa Smartmix [C] coincidem com as da cânula de mistura.



3. Travar a cânula de mistura rodando-a 90° no sentido dos ponteiros do relógio.

4. O material é misturado na cânula durante a expressão e pode ser aplicado directamente.

Notas: Na primeira utilização de uma seringa espremer uma quantidade de material do tamanho de uma ervilha e descartar!

Manter a cânula de mistura usada após a aplicação na seringa Smartmix para servir de tampa!

Desinfecção do dispensador Automix

O dispensador Automix é reutilizável após a desinfecção, porém deverá ser substituído em caso de sinais visíveis de desgaste.

A desinfecção pode realizar-se com um desinfectante de imersão comum. A DMG recomenda a utilização exclusiva de desinfectantes constantes da lista do RKI (Robert Koch Institut). O dispensador Automix pode também ser desinfectado em autoclave.

Efeitos secundários

Em casos isolados, não se exclui a hipersensibilidade ou uma alergia ao contacto com componentes do material.

Composição

- Pasta catalisadora: resinas naturais, ácidos gordos, aditivos
- Pasta base: óxido de zinco, parafina, aditivos

Classificação

ISO 3107:1988 (o tempo de polimerização foi reduzido em relação à norma devido à mistura automática).

Armazenamento e validade

- ▶ Armazenar a temperatura ambiente (15 a 25 °C/59 a 77 °F)!
- ▶ Não armazenar no frigorífico!
- ▶ Proteger da luz solar directa!

- ▶ Manter a cânula de mistura usada após a aplicação no cartucho Automix para servir de tampa!
- ▶ Manter a cânula de mistura usada após a aplicação na seringa Smartmix para servir de tampa!
- ▶ Não utilizar depois de expirado o prazo de validade!

Formas de comercialização

Recarga

1 cartucho com 25 ml de pasta, 35 Automix-Tips	
TempoCemNE	REF 110272*
2 seringas duplas Smartmix com 5 ml de pasta 20 Smartmix-Tips	
TempoCemNE	REF 212104*

*Não se encontra disponível nos E.U.A.

Acessórios

1 dispensador Automix modelo 25 1:1	REF 110253
50 Automix-Tips Blue 1:1	REF 110266
50 Smartmix-Tips Short	REF 212040

Apenas disponível nos E.U.A.

Recarga

1 cartucho com 25 ml de pasta, 40 Automix-Tips	
TempoCemNE	REF 110302

2 seringas duplas Smartmix com 5 ml de pasta 10 Smartmix-Tips	
TempoCemNE	REF 212104

Productbeschrijving

TempoCemNE is een automatisch mengend, eugenolvrij cement op basis van zinkoxide dat bestemd is voor de tijdelijke bevestiging van kronen, bruggen, inlays, onlays en allerlei typen tijdelijke restauraties.

Indicaties

- Tijdelijk bevestigen van voorlopige en definitieve kronen, bruggen, inlays en onlays.

Contra-indicaties

Het materiaal niet gebruiken bij allergieën voor een van de bestanddelen of in het zeldzame geval van een contactallergie.

Elementaire veiligheidsinstructies

- Slechts voor tandheelkundig gebruik!
- Buiten bereik van kinderen opslaan!

- Contact met huid en ogen vermijden! In het geval van onbedoeld contact met de huid of de ogen het betrokken gebied direct met veel water spoelen en indien nodig een arts inschakelen.
- Bevat colofonium

Applicatiesysteem

- Automix-patroon: zie “Gebruik van het Automix-patroon” op pagina 41
- Smartmix-spuit: zie “Gebruik van de Smartmix-spuit” op pagina 42

Aanwijzing: Bij de eerste keer dat een patroon of spuit wordt gebruikt, een hoeveelheid materiaal ter grootte van een erwt uitknijpen en weggooien.

Timing

≈1.00 min	Verwerkingstijd
4.00 - 5.00 min	Uithardingstijd in de mond

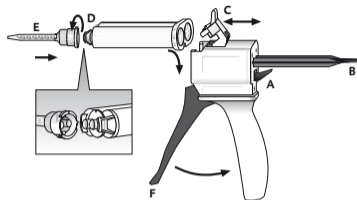
Aanwijzing: De aangegeven tijden gelden bij een kamertemperatuur van 23 °C en een normale relatieve luchtvochtigheid van 50%. Hogere temperaturen verkorten en lagere temperaturen verlengen deze tijden.

Aanbevolen gebruik

Tijdelijke bevestiging

1. TempoCemNE aanbrengen in de droge, tijdelijke voorziening.
2. Plaats de tijdelijke voorziening binnen 1.00 min na aanvang van het mengen en bevestig met een lichte druk op de droge, geprepareerde tand.
3. Cementresten na het uitharden met een sonde verwijderen.
Deze resten kunnen gemakkelijk in grote stukken verwijderd worden.
4. Interdentale resten voorzichtig met tandzijde verwijderen.
Door zijn lichte kleur is het materiaal goed te onderscheiden van de tandsubstantie.

Gebruik van het Automix-patroon



Plaats het patroon

1. De hendel [A] aan de achterkant van de Automix-dispenser naar boven duwen en de schuif [B] helemaal terugtrekken.
2. Klap de kunststof grendel [C] omhoog, plaats de patroon en zet deze vast met de grendel [C].

Aanwijzing: Let erop dat de uitsparingen aan de patroon en de Automix-dispenser overeenkomen.

Plaats de mengcanule.

1. Draai de patroonkap [D] of gebruikte mengcanule 90° linksom en gooi hem weg.
2. Plaats een nieuwe mengcanule [E].

Aanwijzing: Let erop dat de uitsparingen aan de mengcanule en de patroon overeenkomen.

3. Vergrendel de canule door deze 90° rechtsom te draaien.

Materiaal aanbrenge

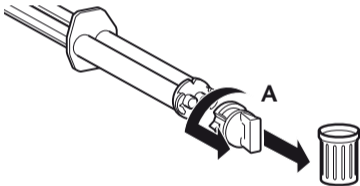
- ▶ Knijp de eerste keer dat een patroon wordt gebruikt een hoeveelheid materiaal uit van ongeveer de grootte van een erwt en gooi dit weg.
- ▶ Het materiaal door bediening van de hendel [F] aan de Automix-dispenser in de mengcanule mengen en direct aanbrenge.

Aanwijzing: Laat de gebruikte mengcanule na gebruik als sluiting op de patroon zitten!

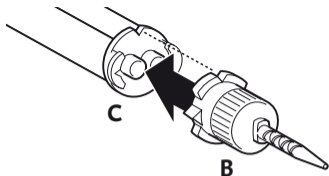
De patroon verwijderen

1. De hendel [A] aan de achterkant van de Automix-dispenser naar boven duwen en de schuif [B] helemaal terugtrekken.
2. Kunststof grendel [C] omhoog klappen en de patroon uitnemen.

Gebruik van de Smartmix-spuit

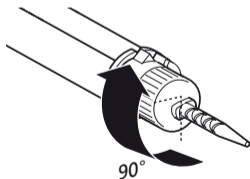


1. Voor het opzetten van de mengcanule de sluitkap [A] of de gebruikte mengcanule 90° linksom draaien en weggooien.



2. Plaats een nieuwe mengcanule [B].

Aanwijzing: Let erop dat de uitsparingen aan de Smartmix-spruit [C] en de mengcanule overeenkomen.



3. Vergrendel de canule door deze 90° rechtsom te draaien.
4. Als het materiaal in de canule komt wordt het gemengd en kan het direct worden aangebracht.

Aanwijzing: Knijp de eerste keer dat een spuit wordt gebruikt een hoeveelheid materiaal uit van ongeveer de grootte van een erwt en gooi dit weg.

Laat de mengcanule na gebruik als sluiting op de Smartmix-spruit zitten!

Desinfectie van de Automix-dispenser

De Automix-dispenser is na de desinfectie opnieuw te gebruiken, maar bij duidelijke tekenen van slijtage moet deze worden vervangen.

De dispenser kan worden gedesinfecteerd door deze onder te dompelen in een commercieel verkrijgbaar desinfectiemiddel. DMG adviseert uitsluitend die desinfectiemiddelen te gebruiken

die staan vermeld in de lijst van het Robert Koch Instituut. De Automix-dispenser is autoclaveerbaar.

Bijwerkingen

In enkele gevallen kan een overgevoeligheid of een contactallergie voor bestanddelen van het materiaal niet worden uitgesloten.

Samenstelling

- Katalysatorpasta: natuurhars, vetzuren, additieven
- Basispasta: zinkoxide, paraffine, additieven

Classificatie

ISO 3107:1988 (door het automatisch mengen is de uithardingstijd verkort t.o.v. de norm).

Opslag en houdbaarheid

- ▶ Droog opslaan bij kamertemperatuur (15 tot 25 °C/59 tot 77 °F)!
- ▶ Niet in de koelkast opslaan!
- ▶ Niet blootstellen aan direct zonlicht!

- ▶ Laat de gebruikte mengcanule na gebruik als sluiting op de Automix-patroon zitten!
- ▶ Laat de mengcanule na gebruik als sluiting op de Smartmix-spuit zitten!
- ▶ Niet gebruiken nadat de houdbaarheidsdatum is verstreken!

Handelsvormen

Navulverpakking

1 patroon met 25 ml pasta, 35 Automix-tips	
TempoCemNE	REF 110272*
2 dubbele Smartmix-spuiten à 5 ml pasta 20 Smartmix-tips	
TempoCemNE	REF 212104*

* Niet verkrijgbaar in de VS

Accessoires

1 Automix-dispenser Type 25 1:1	REF 110253
50 Automix-tips Blue 1:1	REF 110266
50 Smartmix-tips Short	REF 212040

Alleen verkrijgbaar in de VS

Navulverpakking

1 patroon met 25 ml pasta, 40 Automix-tips	
TempoCemNE	REF 110302

2 dubbele Smartmix-spuiten à 5 ml pasta 10 Smartmix-tips	
TempoCemNE	REF 212104

Produktbeskrivelse

TempoCemNE er en automatisk blandbar, eugenol-fri cement af zinkoxidbasis, som er indiceret til provisorisk fastgørelse af kroner, broer, inlays og onlays såvel som alle typer provisorier.

Indikationer

TempoCemNE

- Midlertidig fastgøring af provisoriske og permanente kroner, broer, inlays og onlays.

Kontraindikationer

Anvend ikke materialet, hvis der foreligger allergier over for et af indholdsstofferne eller - i sjældne tilfælde - kontaktallergier.

Grundlæggende sikkerhedsanvisninger

- Kun til brug for tandlæger!

- Opbevares utilgængeligt for børn.
- Undgå kontakt med hud og øjne! I tilfælde af utilsigtet kontakt skylles omgående med rigeligt vand og eventuelt kontaktes læge.
- Indeholder kolofonium

Applikationssystem

- Automix-patron: se "Håndtering af Automix-patronen" på side 47
- Smartmix-sprøjte: se "Håndtering af Smartmix-sprøjten" på side 48

NB: Ved førstegangsbrug af en patron eller sprøjte trykkes en cirka ærtstor mængde af materialet ud og kasseres.

Tidsforløb

TempoCemNE

≈ 1:00 min	Forarbejdningsstid
4:00-5:00 min	Hærdningstid i munden

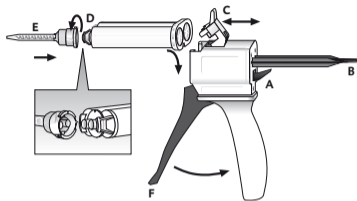
NB: De angivne tider gælder for en rumtemperatur på 23 °C og en normal relativ luftfugtighed på 50 %. Højere temperaturer forkorter, lavere forlænger disse tider.

Anbefalet anvendelse

Midlertidig fastgørelse

1. Påfør TempoCemNE i den tørre midlertidige forsyning.
2. Den midlertidige forsyning skal påføres inden for 1:00 minutter efter påbegyndelse af blandingen, hvorefter den skal fastgøres på den tørre, præparerede tand med et let tryk.
3. Fjern overskydende cement med en sonde efter hærdningen.
Den kan fjernes let og i store stykker.
4. Fjern forsigtigt interdental overskud med tandtråd.
Materialet er let at skelne fra tandsubstansen på grund af dets lyse farve.

Håndtering af Automix-patronen



Indsæt patronen

1. Tryk armen [A] på bagsiden af Automix-dispenseren opefter, og træk skyderen [B] helt tilbage.
2. Vip plastlåsen [C] opefter, sæt patronen ind, og stop den med plastlåsen [C].

NB: Vær opmærksom på, udsparingerne på patronen og på Automix-dispenseren skal stemme overens.

Sæt blandekanylen på

1. Træk patronkappen [D] eller den brugte blandekanyle af, og kassér den efter at have drejet den 90° i retning mod uret.
2. Sæt en ny blandekanyle [E] på.

NB: Vær opmærksom på, at udsparingerne på blandekanylen og på patronen skal stemme overens.

3. Drej blandekanylen 90° i retning med uret til stop.

Påfør materiale

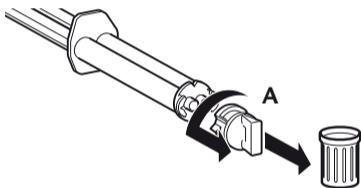
- ▶ Ved førstegangsbrug af en patron trykkes en cirka ærtstor mængde af materialet ud og kasseres!
- ▶ Bland materialet ved at aktivere armen [F] på Automix-dispenseren i blandekanylen, og påfør det direkte.

NB: Lad den brugte blandekanyle blive siddende som lukning på patronen efter påføring!

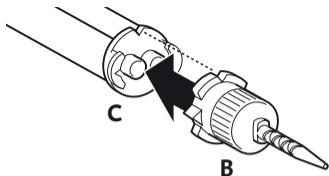
Tag patronen af

1. Tryk armen [A] på bagsiden af Automix-dispenseren opefter, og træk skyderen [B] helt tilbage.
2. Vip plastlåsen [C] opefter og tag patronen af.

Håndtering af Smartmix-sprøjten

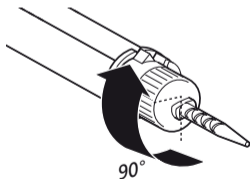


1. Før påsætning af blandekanylen trækkes lukkekappen [A] eller den brugte blandekanyle efter 90° drejning mod uret af og kasseres.



2. Sæt en ny blandekanyle [B] på.

NB: Vær opmærksom på, at udsparingerne på Smartmix-sprøjten [C] og blandekanylen skal stemme overens.



3. Drej blandekanylen 90° i retning med uret til stop.
4. Materialet blandes i kanylen, når det trykkes ud, og kan påføres direkte.

NB: Ved førstegangsbrug af en sprøjte trykkes en cirka ærtstor mængde af materialet ud og kasseres!

Lad den brugte blandekanyle blive siddende som lukning på Smartmix-sprøjten efter påføring!

Desinfektion af Automix-dispenseren

Automix-dispenseren kan bruges igen efter desinfektion, men skal udskiftes ved synlige spor af slitage.

Desinfektionen kan ske med et almindeligt desinfektionsmiddel til neddykning. DMG anbefaler udelukkende anvendelse af desinfektionsmidler angivet hos RKI (Robert Koch Institut). Automix-dispenser kan desuden autoklaveres.

Bivirkninger

I enkelte tilfælde kan hypersensibilitet eller kontaktallergi over for materialets bestanddele ikke udelukkes.

Sammensætning

- Katalysatorpasta: naturharpiks, fedtsyrer, additiver
- Basispasta: zinkoxid, paraffin, additiver

Klassifikation

ISO 3107:1988 (på grund af den automatiske iblanding er hærdningstiden forkortet i forhold til standarden).

Opbevaring og holdbarhed

- ▶ Opbevares tørt ved stuetemperatur (15 til 25 °C/59 til 77 °F)!
- ▶ Opbevares ikke i køleskab!
- ▶ Beskyttes mod direkte sol!
- ▶ Lad den brugte blandekanyle blive siddende som lukning på Automix-patronen efter påføring!

- ▶ Lad den brugte blandekanyle blive siddende som lukning på Smartmix-sprøjten efter påføring!
- ▶ Må ikke anvendes efter udløbsdatoen!

Handelsformer

Refill-pakning

1 patron à 25 ml pasta, 35 Automix-tips	
TempoCemNE	REF 110272*

2 Smartmix-dobbeltssprøjter à 5 ml pasta 20 Smartmix-tips	
TempoCemNE	REF 212104*

*Fås ikke i USA

Tilbehør

1 Automix-dispenser Type 25 1:1	REF 110253
50 Automix-tips Blue 1:1	REF 110266

50 Smartmix-tips Short	REF 212040
------------------------	------------

Fås kun i USA

Refill-pakning

1 patron à 25 ml pasta, 40 Automix-tips	
TempoCemNE	REF 110302

2 Smartmix-dobbeltspøjter à 5 ml pasta 10 Smartmix-tips	
TempoCemNE	REF 212104

Produktbeskrivning

TempoCemNE är en automatiskt blandande eugenolfri cement på zinkoxidbas, som är avsedd för provisorisk fastsättning av kronor och broar, inlägg och pålägg samt alla sorters provisorier.

Indikationer

- Temporär fastsättning av provisoriska och permanenta kronor och broar, inlägg och pålägg.

Kontraindikationer

Materialet ska inte användas vid konstaterad allergi mot något av innehållsämnen eller vid kontaktallergi, som kan uppträda i sällsynta fall.

Grundläggande säkerhetsanvisningar

- Får endast användas för dentalt bruk av tandläkare!

- Förvaras otillgängligt för barn!
- Undvik kontakt med ögonen eller huden! Om materialet ändå skulle komma i kontakt med ögonen eller huden ska ögonen/huden omedelbart sköljas noga med mycket vatten och läkare konsulteras vid behov.
- Innehåller kolofonium

Applikationssystem

- Automix-patron: se ”Hantering av Automix-patronen” på sida 53
- Smartmix-patron: se ”Hantering av Smartmix-sprutan” på sida 54

Notera: När en patron eller spruta ska användas för första gången ska du först trycka ut material av en ärtas storlek och kassera det.

Tidsschema

≈1:00 min	Bearbetningstid:
4:00–5:00 min	Härdningstid i munnen

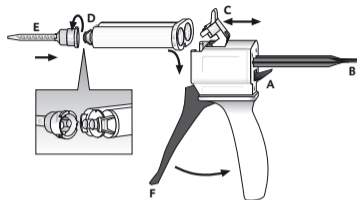
Notera: De angivna tiderna gäller vid en rumstemperatur på 23 °C och en normal relativ luftfuktighet på 50 %. Högre temperaturer förkortar tiderna, lägre temperaturer förlänger dem.

Rekommenderad användning

Temporär fastsättning

1. Applicera TempoCemNE på det torra, temporära provisoriet.
2. Fäst det temporära provisoriet på den torra preparerade tanden med lätt tryck inom 1:00 min efter påbörjad uppblandning.
3. Efter härdningen ska cementöverskott avlägsnas med en sond. Dessa kan avlägsnas lätt och i stora bitar.
4. Överskott mellan tänderna avlägsnas omsorgsfullt med tandtråd. På grund av sin ljusa färg kontrasterar materialet väl mot tandsubstansen.

Hantering av Automix-patronen



Sätta i patronen

1. Tryck spak [A] på baksidan av Automix-Dispenser uppåt och dra tillbaka slid [B] helt.
2. Fäll upp upp plastspärr [C], sätt i patronen och lås fast den med plastspärr [C].

Notera: Kontrollera att patronens fördjupning och Automix-Dispenser passar ihop.

Sätta fast blandningskanylen

1. Vrid patronskydd [D] eller den använda blandningskanylen 90° motsols och dra sedan av och släng dem.
2. Sätta på en ny blandningskanyl [E].

Notera: Kontrollera att patronens fördjupning och blandningskanylen passar ihop.

3. Blandningskanylen låses fast genom vridning medsols 90°.

Applicera material

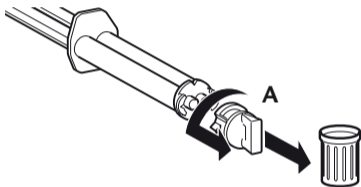
- ▶ När en patron används för första gången ska du först trycka ut material av en ärtas storlek och kasta bort detta.
- ▶ Aktivera spak [F] på Automix-Dispenser i blandningskanylen och applicera materialet sedan direkt.

Notera: Den använda blandningskanylen lämnas efter applikationen kvar som lock för patronen!

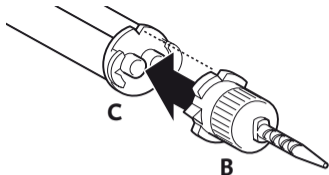
Ta ur patronen

1. Tryck spak [A] på baksidan av Automix-Dispenser uppåt och dra tillbaka slid [B] helt.
2. Fäll upp plastspärr [C] och avlägsna patronen.

Hantering av Smartmix-sprutan

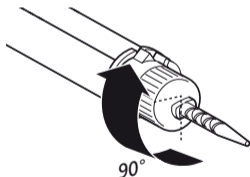


1. Innan blandningskanylen sätts på ska förslutningshätta [A] eller den använda blandningskanylen avlägsnas genom vridning 90° motsols och kastas.



2. Sätta på ny blandningskanyl [B].

Notera: Kontrollera att Smartmix-sprutans [C] fördjupning och blandningskanylen passar ihop.



3. Blandningskanylen låses fast genom vridning medsols 90°.

4. Materialet blandas när det trycks ut i blandningskanylen och kan appliceras direkt.

Notera: När en spruta används för första gången ska du först trycka ut material av en ärtas storlek och kasta bort detta!

Den använda blandningskanylen lämnas kvar som lock på Smartmix-sprutan efter applikationen!

Desinfektion av Automix-Dispenser

Automix-Dispenser är återanvändbar efter desinfektion. Byt ut dispensern om synliga spår av slitage skulle uppträda.

Desinfektion kan utföras med ett i vanligt desinfektionsmedel för desinfektion genom nedsänkning. DMG rekommenderar att uteslutande desinfektionsmedel som är upptagna på RKI:s (Robert Koch-institutet) lista används. Automix-Dispenser kan dessutom autoklaveras.

Biverkningar

I enskilda fall kan hypersensibilitet eller kontaktallergi mot materialets innehållsämnena inte uteslutas.

Sammansättning

- Katalysatorpasta: Naturharts, fettsyror, additiv
- Baspasta: Zinkoxid, paraffin, additiv

Klassifikation

ISO 3107:1988 (på grund av den automatiska blandningen har härdningstiden förkortats gentemot normen).

Lagring och hållbarhet

- ▶ Lagras torrt vid rumstemperatur (15 bis 25 °C/59 bis 77 °F)!
- ▶ Ska ej lagras i kylskåp!
- ▶ Skyddas från direkt solstrålning!
- ▶ Den använda blandningskanylen lämnas kvar som lock på Automix-patronen efter applikationen!

- ▶ Den använda blandningskanylen lämnas kvar som lock på Smartmix-sprutan efter applikationen!
- ▶ Använd inte materialet efter angivet hållbarhetsdatum!

Leveransform

Påfyllningsförpackning

1 patron à 25 ml pasta, 35 Automix-Tips	
TempoCemNE	REF 110272*

2 Smartmix-dubbelsprutor à 5 ml pasta 20 Smartmix-Tips	
TempoCemNE	REF 212104*

*Saluförs ej i USA

Tillbehör

1 Automix-Dispenser Typ 25 1:1	REF 110253
-----------------------------------	------------

50 Automix-Tips Blå 1:1	REF 110266
50 Smartmix-Tips Short	REF 212040

***Saluförs endast i USA**

Påfyllningsförpackning

1 patron à 25 ml pasta, 40 Automix-Tips	
TempoCemNE	REF 110302

2 Smartmix-dubbelsprutor à 5 ml pasta 10 Smartmix-Tips	
TempoCemNE	REF 212104

Opis produktu

TempoCemNE to samomieszejący się cement na bazie tlenku cynku niezawierający eugenolu, stosowane do tymczasowego mocowania koron, mostów, wkładów koronowych typu inlay i onlay, a także wszelkich typów tymczasowych uzupełnień protetycznych.

Wskazania

- Tymczasowe mocowanie stałych i tymczasowych koron i mostów oraz wkładów koronowych typu inlay i onlay.

Przeciwwskazania

Nie należy stosować materiału, jeżeli występują alergie na jeden ze składników czy też, w sporadycznych przypadkach, alergie kontaktowe.

Podstawowe wskazówki bezpieczeństwa

- Produkt przeznaczony wyłącznie do zastosowania w stomatologii!
- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!
- Unikać kontaktu ze skórą i z oczami! W przypadku niezamierzonego kontaktu natychmiast przemyć skażone miejsce dużą ilością wody i w razie potrzeby skontaktować się z lekarzem.
- Zawiera kalafonię

System aplikacji

- Nabój Automix: patrz „Posługiwanie się nabojem Automix” na stronie 59
- Strzykawka Smartmix: patrz „Posługiwanie się strzykawką Smartmix” na stronie 61

Wskazówka: Przy pierwszym użyciu naboju lub strzykawki należy wycisnąć niewielką ilość materiału wielkości ziarenka grochu i następnie ją wyrzucić.

Procedura postępowania

≈ 1:00 min	Czas obróbki
4:00 - 5:00 min	Czas utwardzania w jamie ustnej

Wskazówka: Podany czas obowiązuje dla temp. pokojowej wynoszącej 23 °C i normalnej wilgotności względnej w wysokości 50 %. Wyższa temperatura skraca, a niższa wydłuża podany czas.

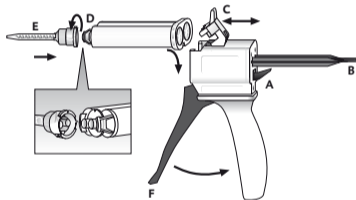
Zalecane zastosowanie

Tymczasowe mocowanie

1. TempoCemNE należy nakładać na suche tymczasowe uzupełnienie protetyczne.
2. Tymczasowe uzupełnienie protetyczne nałożyć w ciągu 1:00 min od początku mieszania i lekko dociskając zamocować na suchym, przygotowanym zębie.
3. Po utwardzeniu nadmiar cementu należy usunąć za pomocą zgłębnika. Można je łatwo usuwać dużymi płatkami.

4. Nadmiar cementu w przestrzeniach międzyzębowych należy usunąć ostrożnie używając nici dentystycznej. Dzięki swej jasnej barwie materiał łatwo odróżnia się od tkanki zęba.

Posługiwanie się nabojem Automix



Wstawianie naboju

1. Dźwignię [A] z tyłu dozownika Automix podnieść do góry i całkowicie odsunąć zasuwę [B].

2. Rygiel z tworzywa sztucznego [C] odchylić w górę, wstawić nabój i zablokować go przy pomocy rygla [C].

Wskazówka: Zwrócić uwagę, aby wyłobienia we naboju i dozowniku Automix odpowiadały sobie.

Nakładanie kaniuli mieszającej

1. Ściągnąć kapturek naboju [D] lub zużytą kaniulę mieszającą obracając ją o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, a następnie wyrzucić.
2. Nałożyć nową kaniulę mieszającą [E].

Wskazówka: Zwrócić uwagę, aby wyłobienia w kaniuli mieszającej i naboju odpowiadały sobie.

3. Zablokować kaniulę mieszającą obracając ją o 90° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Nakładanie materiału

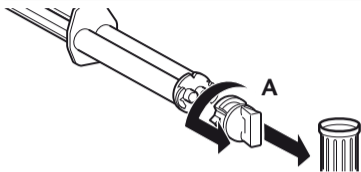
- ▶ Przy pierwszym użyciu naboju należy wycisnąć niewielką ilość materiału wielkości ziarenka grochu i wyrzucić.
- ▶ Zmieszać materiał w kaniuli mieszającej naciśkając dźwignię [F] w dozowniku Automix i od razu nanieść go na wybrane miejsce.

Wskazówka: Po zakończeniu nakładania należy pozostawić zużytą kaniulę na naboju jako zatyczkę!

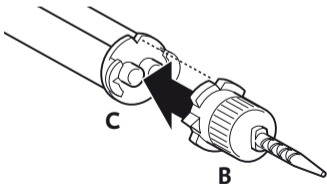
Wyjmowanie naboju

1. Dźwignię [A] z tyłu dozownika Automix podnieść do góry i całkowicie odsunąć zasuwę [B].
2. Odchylić w górę rygiel z tworzywa sztucznego [C] i wyjąć nabój.

Posługiwanie się strzykawką Smartmix

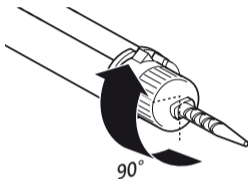


1. Przed nałożeniem kaniuli mieszającej należy zdjąć zatyczkę [A] lub zużytą kaniulę mieszającą obracając ją o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i następnie wyrzucić.



2. Nałożyć nową kaniulę mieszającą [B].

Wskazówka: Zwrócić uwagę, aby wyżłobienia w strzykawce Smartmix [C] i w kaniuli mieszającej odpowiadały sobie.



3. Zablokować kaniulę mieszającą obracając ją o 90° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
4. Podczas wyciskania materiał zostaje zmieszany w kaniuli i można go bezpośrednio nakładać.

Wskazówki: Przy pierwszym użyciu strzykawki należy wycisnąć niewielką ilość materiału wielkości ziarenka grochu i wyrzucić!

Po zakończonej aplikacji należy pozostawić użytą kaniulę mieszającą na strzykawce Smartmix jako zatyczkę!

Dezynfekcja dozownika Automix

Po dezynfekcji dozownik Automix nadaje się do ponownego użycia. Jednakże, w przypadku widocznych śladów zużycia, należy go wymienić na nowy.

Do dezynfekcji można stosować dostępny w handlu system dezynfekcji metodą zanurzeniową. DMG zaleca stosowanie wyłącznie środków dezynfekcyjnych zatwierdzonych przez RKI (Instytut im. Roberta Kocha). Dozownik Automix nadaje się również do dezynfekcji w autoklawie.

Działania niepożądane

W sporadycznych przypadkach nie można wykluczyć nadmiernej wrażliwości lub alergii kontaktowej na składniki materiału.

Skład

- Katalizator (pasta): żywice naturalne, kwasy tłuszczowe, dodatki chemiczne
- Pasta podstawowa: tlenek cynku, parafina, dodatki chemiczne

Klasyfikacja

ISO 3107:1988 (z uwagi na automatyczne mieszanie czas utwardzania został skrócony w porównaniu z normą).

Przechowywanie i trwałość produktu

- ▶ Przechowywać w suchym miejscu w temperaturze pokojowej (15 do 25 °C/59 do 77 °F)!
- ▶ Nie przechowywać w lodówce!
- ▶ Chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym!
- ▶ Po zakończonej aplikacji należy pozostawić użytą kaniulę na naboju Automix jako zatyczkę!
- ▶ Po zakończonej aplikacji należy pozostawić użytą kaniulę mieszającą na strzykawce Smartmix jako zatyczkę!

- ▶ Nie stosować po upływie terminu przydatności do użycia!

Formy handlowe

Opakowanie uzupełniające

1 nabój zawierający 25 ml pasty, 35 końcówek Automix	
TempoCemNE	REF 110272*

2 podwójne strzykawki Smartmix zawierające 5 ml pasty 20 końcówek Smartmix	
TempoCemNE	REF 212104*

*Produkt niedostępny w USA

Akcesoria

1 dozownik Automix typ 25 1:1	REF 110253
50 końcówek Automix Blue 1:1	REF 110266

50 końcówek Smartmix Short	REF 212040
----------------------------	------------

Dostępne wyłącznie w USA

Opakowanie uzupełniające

1 nabój zawierający 25 ml pasty, 40 końcówek Automix	
TempoCemNE	REF 110302

2 podwójne strzykawki Smartmix zawierające 5 ml pasty 10 końcówek Smartmix	
TempoCemNE	REF 212104

Описание продукта

TempoСemNE – автоматически смешиваемый безэвгенольный цемент на основе оксида цинка, который используется для временной фиксации коронок, мостов и вкладок, а также для всех видов временных протезов.

Показания

- Временное закрепление временных и постоянных коронок, мостов, вкладок и накладок.

Противопоказания

Не используйте материал при наличии аллергии на какой-либо из компонентов композиции или контактной аллергии, имеющей место в редких случаях.

Основные меры предосторожности:

- Предназначен исключительно для применения в стоматологии.
- Хранить в недоступном для детей месте.
- Не допускайте попадания на кожу и в глаза. При случайном попадании немедленно промойте большим количеством воды и при необходимости проконсультируйтесь с врачом.
- Содержит канифоль

Способ нанесения

- Automix-картридж: см. «Использование картриджа Automix» на стр. 65
- Smartmix-шприц: см. «Использование шприца Smartmix» на стр. 67

Указание: При первом использовании картриджа или шприца выдавите и выбросьте небольшое количество материала (размером с горошину).

График работ

≈ 1:00 мин	Время обработки
4:00 - 5:00 мин	Время отверждения во рту

Указание: Указанное время действительно только при температуре 23 °С и нормальной относительной влажности воздуха 50 %. Более высокая температура сокращает это время, более низкая – увеличивает.

Рекомендуемый способ применения:

Временная фиксация

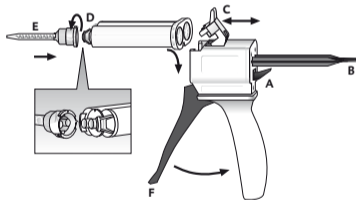
1. ТетроСемNE наносится на сухую временную конструкцию.
2. Установите временную конструкцию в течение 1 мин после замешивания, закрепите легким нажатием на сухой подготовленный зуб.
3. После отверждения удалить зондом излишки цемента.

Они удаляются легко и большими частями.

4. Осторожно удалить зубной нитью межзубные излишки.

Благодаря светлому цвету материал можно хорошо отличать от зубного вещества.

Использование картриджа Automix



Установка картриджа

1. Поднимите вверх рычажок [A] на тыльной части диспенсера Automix и выдвиньте назад до отказа скользящий затвор [B].
2. Приподнимите пластиковый фиксатор [C], установите картридж и закрепите его пластиковым фиксатором [C].

Указание: Следите, чтобы прорезы на картридже совпадали с соответствующими выступами на диспенсере Automix.

Установка смесительного наконечника

1. Снимите колпачок картриджа [D] или использованный смесительный наконечник, повернув против часовой стрелки на 90°, и выбросьте их;
2. Установите новый смесительный наконечник [E].

Указание: Следите, чтобы прорезы на смесительном наконечнике совпадали с соответствующими выступами на картридже.

3. Зафиксируйте смесительный наконечник, повернув его по часовой стрелке на 90°.

Нанесение материала

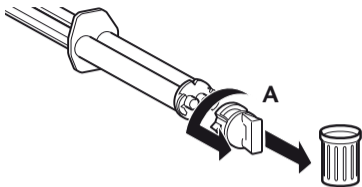
- ▶ При первом использовании картриджа выдавите и выбросьте небольшое количество материала (размером с горошину).
- ▶ Смешайте материал в смесительном наконечнике, нажав на курок [F] диспенсера Automix, и нанесите материал.

Указание: После нанесения материала использованный смесительный наконечник оставьте в качестве колпачка для картриджа.

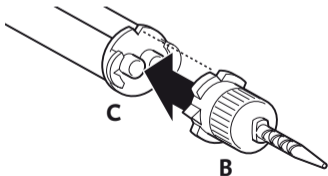
Извлечение картриджа

1. Поднимите вверх рычажок [A] на тыльной части диспенсера Automix и выдвиньте назад до отказа скользящий затвор [B].
2. Приподнимите пластиковый фиксатор [C] и извлеките картридж.

Использование шприца Smartmix

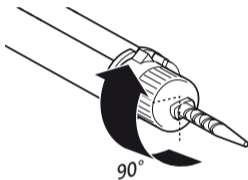


1. Перед установкой смесительного наконечника снимите колпачок [A] или использованный смесительный наконечник, повернув его против часовой стрелки на 90° , и выбросьте.



2. Установите новый смесительный наконечник [B].

Указание: Следите, чтобы прорези шприца Smartmix совпадали с соответствующими выступами на смесительном наконечнике.



3. Зафиксируйте смесительный наконечник, повернув его по часовой стрелке на 90° .
4. При выдавливании материал смешивается в наконечнике и готов к нанесению.

Указание: При первом использовании выдавите и выбросьте небольшое количество материала (размером с горошину).

После нанесения материала использованный смесительный наконечник на шприце Smartmix оставьте в качестве колпачка.

Дезинфекция Automix -диспенсера

После дезинфекции диспенсер Automix можно использовать повторно, но если на нем присутствуют видимые следы износа, его следует заменить.

Дезинфекцию можно проводить обычными средствами для дезинфекции путем погружения. DMC рекомендует использовать только средства дезинфекции, входящие в список Института Роберта Коха. Дезинфекция диспенсера Automix может также проводиться путем стерилизации в автоклаве.

Побочные действия

В единичных случаях не исключена гиперчувствительность или контактная аллергия на компоненты материала.

Состав

- Катализаторная паста: Природные смолы, жирные кислоты, присадки
- Паста основы: оксид цинка, парафин, присадки

Классификация:

ISO 3107:1988 (вследствие автоматического замешивания время отверждения по сравнению с нормой было сокращено).

Способ и сроки хранения

- ▶ Хранить в сухом месте при температуре (15 - 25 °C/59 - 77 °F).
- ▶ Не хранить в холодильнике!
- ▶ Не допускать попадания прямых солнечных лучей!
- ▶ После нанесения материала использованный смесительный наконечник оставьте в качестве колпачка для картриджа Automix

- ▶ После нанесения материала использованный смесительный наконечник на шприце Smartmix оставьте в качестве колпачка.
- ▶ Не используйте по истечению срока годности!

Форма продажи:

Запасная упаковка для доливки

1 картридж на 25 мл пасты, 35 насадок Automix	
TempoCemNE	REF 110272*

2 спаренных шприца Smartmix на 5 мл пасты 20 насадок Smartmix-Tips	
TempoCemNE	REF 212104*

*В США не продается

Принадлежности:

1 дозатор Automix-Dispenser тип 25 1:1	REF 110253
50 насадок Automix Blue 1:1	REF 110266
50 насадок Smartmix-Tips Short	REF 212040

*Только для продажи в США

Запасная упаковка для доливки

1 картридж на 25 мл пасты, 40 насадок Automix	
TempoCemNE	REF 110302

2 спаренных шприца Smartmix на 5 мл пасты 10 насадок Smartmix-Tips	
TempoCemNE	REF 212104



DMG Chemisch-Pharmazeutische Fabrik GmbH

Elbgaustraße 248

22547 Hamburg

Germany

Fon: + 49. (0) 40. 84 006-0

Fax: + 49. (0) 40. 84 006-222

www.dmg-dental.com

091967/#1_2015-05